

**N** SERIES

# I AM NOT OKAY WITH THIS

## ESPAÑOL

### CREADO POR

Jonathan Entwistle | Christy Hall  
Charles Forsman (Comic Book)

### EPISODIO 1.06

### "Like Father, Like Daughter"

Syd se preocupa de que la sigan. Ansiosa y decidida a cerrar la vida por la muerte de su padre, busca respuestas en el sótano.

### ESCRITO POR:

Christy Hall

### DIRIGIDO POR:

Jonathan Entwistle

### TRANSMISIÓN ORIGINAL:

26.2.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

**CARACTERES**

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Patricia Scanlon	...	Ms. Cappriotti
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Marisa Davila	...	Mercedes Callahan
Jackson Frazer	...	Richard Rynard
Morgan Kivlan	...	Girl #2
A'Nya Schofield	...	Girl #1

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,466  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,095 --> 00:00:13,513  
¡Ahí! Detenlo ahí.

3

00:00:14,180 --> 00:00:15,682  
¿Lo ves? ¿Qué es eso?

4

00:00:16,599 --> 00:00:18,893  
¿Puedes acercarte? ¿Mejorar la imagen?

5

00:00:19,602 --> 00:00:20,687  
¿Mejorarla?

6

00:00:21,187 --> 00:00:23,773  
¿Qué clase de operación  
crees que estoy haciendo aquí?

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,277  
Parece ser solo tu sombra.

8

00:00:35,285 --> 00:00:37,203  
- Es genial.  
- No es genial.

9

00:00:37,287 --> 00:00:38,997  
Es muy jodido.

10

00:00:39,080 --> 00:00:41,458  
¿Puedes dejar de hacer eso?

11

00:00:44,669 --> 00:00:45,587  
Lo siento.

12

00:00:47,255 --> 00:00:49,299  
Dios mío.

13

00:00:50,425 --> 00:00:53,595  
- ¿Quieres verlo de nuevo?  
- Lo vimos un millón de veces.

14

00:00:53,678 --> 00:00:55,889  
Y seguimos sin ver a ese imbécil.

15

00:00:55,972 --> 00:00:57,557  
Pero sé que está ahí.

16

00:00:57,640 --> 00:00:58,683  
¿Y si no está?

17

00:00:59,976 --> 00:01:01,895  
Entonces, estoy totalmente loca.

18

00:01:02,395 --> 00:01:06,941  
Syd, si de verdad crees  
que había alguien ahí

19

00:01:07,025 --> 00:01:10,403  
y simplemente desapareció, entonces...

20

00:01:11,654 --> 00:01:13,031  
...yo también lo creo.

21

00:01:14,449 --> 00:01:16,034  
Pero ¿y si es verdad?

22

00:01:16,576 --> 00:01:18,828  
Significa que alguien me está vigilando.

23

00:01:19,245 --> 00:01:22,373  
Y eso significa que tal vez...

24

00:01:24,667 --> 00:01:26,086  
Alguien más lo sabe.

25

00:01:32,133 --> 00:01:34,928  
Querido diario:  
¿Y si me estoy volviendo loca?

26

00:01:36,054 --> 00:01:40,016  
La gente no desaparece así nomás, ¿verdad?

27

00:01:42,143 --> 00:01:45,939  
Pero, diario, se sintió tan real.

28

00:01:54,614 --> 00:01:58,576  
Si alguien me sigue, ¿vio mis cosas raras?

29

00:01:59,077 --> 00:02:02,580  
Quizá me siga debido a mis cosas raras.

30

00:02:03,123 --> 00:02:04,833  
Y, diario, ¿quién diablos es?

31

00:02:05,917 --> 00:02:07,293  
Podría ser cualquiera.

32

00:02:07,836 --> 00:02:08,670  
¿Contenta?

33

00:02:10,130 --> 00:02:13,049  
Podrías no haber dicho nada,  
pero abriste la boca.

34

00:02:14,134 --> 00:02:15,552  
Esto no se acabó.

35

00:02:19,931 --> 00:02:20,849  
¿Qué carajo?

36

00:02:26,146 --> 00:02:27,105  
Dina es mía.

37

00:02:27,605 --> 00:02:28,815  
Aléjate de ella.

38

00:02:34,821 --> 00:02:37,407  
Vaya. ¿Oíste lo de Brad y Jenny Tuffield?

39

00:02:37,490 --> 00:02:38,783  
De verdad, qué asco.

40

00:02:38,867 --> 00:02:40,910  
Sí, oí que tiene problemas mentales.

41

00:02:40,994 --> 00:02:44,122  
No, Brad es el que da asco,  
pero claro, es lindo.

42

00:02:44,330 --> 00:02:46,374  
No sabía que se acostaba con cualquiera.

43

00:02:46,457 --> 00:02:47,542  
Cielos.

44

00:02:50,086 --> 00:02:50,920  
Syd.

45

00:02:53,131 --> 00:02:56,926  
Se supone que me cuentas todo.  
Eso hacen las mejores amigas, ¿no?

46

00:02:57,802 --> 00:02:58,803  
Sí.

47

00:03:00,138 --> 00:03:01,764  
¿Por qué robamos esa cinta?

48

00:03:02,390 --> 00:03:04,559  
- Ya te lo dije.  
- No es cierto.

49

00:03:04,642 --> 00:03:06,561  
Vi la biblioteca, Syd.

50

00:03:06,644 --> 00:03:07,729  
Me mentiste.

51

00:03:08,354 --> 00:03:11,065  
Me hiciste robar algo sin saber por qué.

52

00:03:11,149 --> 00:03:13,651  
¿No te das cuenta lo horrible que es eso?

53

00:03:15,445 --> 00:03:17,530  
- Si nos suspenden...  
- No lo harán.

54

00:03:17,614 --> 00:03:21,409  
Pero si lo hacen, creo que merezco saber  
qué demonios está pasando.

55

00:03:21,492 --> 00:03:25,163  
¿Qué pasó en la biblioteca  
y por qué lo cubriste?

56

00:03:25,246 --> 00:03:27,207  
¿Y por qué no quieres decírmelo?

57

00:03:31,502 --> 00:03:34,756  
Lo siento, Dina, pero no puedo.

58

00:03:44,641 --> 00:03:45,808  
Hola, Veronica.

59

00:03:45,892 --> 00:03:48,645  
Sé que no hemos hablado mucho este año...

60

00:03:49,896 --> 00:03:53,441  
...y espero no incomodarte,  
pero podríamos ir a comer pizza algún día.

61

00:03:55,652 --> 00:03:58,696  
Y hablar de cuánto voy a crecer pronto.

62

00:04:02,450 --> 00:04:04,911  
¿Dónde está la loca de tu hermana ahora?

63

00:04:19,801 --> 00:04:20,760  
Bien, Syd.

64

00:04:21,928 --> 00:04:24,514  
Whitaker no tiene nada contra nosotros.  
No te preocupes.

65

00:04:24,597 --> 00:04:28,559  
Por eso te digo  
que deberíamos ir al baile.

66

00:04:28,643 --> 00:04:32,355  
Podríamos hacer algo antes y después.  
Quizás ver una película.

67

00:04:34,107 --> 00:04:36,109  
Oye, amigo, de verdad...

68

00:04:37,777 --> 00:04:40,280  
Hay un rumor de que Jenny te dio gonorrea.

69

00:04:42,073 --> 00:04:43,449  
Se acostó con ella.

70

00:04:44,200 --> 00:04:47,704  
Lo sé, apesta,  
y lamento tener que decírtelo.

71

00:04:49,747 --> 00:04:53,001  
¿Notas algo sobre esta mesa, imbécil?

72

00:04:54,836 --> 00:04:57,088  
Sí, ya sé de los malditos rumores.

73

00:04:58,256 --> 00:05:00,466  
Podemos hacer cualquier cosa.

74

00:05:00,550 --> 00:05:04,595  
Podríamos ir a divertirnos,  
bailar como tontos, beber ponche.

75

00:05:05,638 --> 00:05:08,808  
Podríamos darle una oportunidad.

76

00:05:11,936 --> 00:05:12,812  
Perdón, ¿qué?

77

00:05:15,231 --> 00:05:16,899



El baile. Tú y yo, este finde.

78

00:05:17,817 --> 00:05:21,863

No lo sé, Stan.

Tengo muchas cosas en la cabeza.

79

00:05:22,947 --> 00:05:23,865

Sí, entiendo.

80

00:05:23,948 --> 00:05:26,534

No vayamos. Podemos hacer otra cosa.

81

00:05:27,410 --> 00:05:28,328

¿Como qué?

82

00:05:29,162 --> 00:05:30,121

Como...

83

00:05:31,205 --> 00:05:34,250

...¿probar tus poderes otra vez?

84

00:05:34,334 --> 00:05:37,712

Claro, hagámoslo, porque eso fue genial.

85

00:05:37,795 --> 00:05:40,673

Solo pienso que podría ayudarte  
a sentirte más...

86

00:05:42,091 --> 00:05:43,134

¿Más qué?

87

00:05:43,217 --> 00:05:45,636

Un poco más en control.

88

00:05:45,720 --> 00:05:48,556

Tal vez te gustaría sentir  
que puedes defenderte

89

00:05:48,639 --> 00:05:50,767

si algún hombre aterrador te sigue.

90

00:05:51,517 --> 00:05:54,354  
Y yo pensaba que no podía estar  
más paranoica.

91

00:05:54,437 --> 00:05:56,731  
Stanley Barber, damas y caballeros.

92

00:05:58,649 --> 00:06:00,026  
¿Qué te pasa hoy?

93

00:06:00,109 --> 00:06:03,654  
Estoy acostumbrado a que seas mala,  
pero esto es excesivo.

94

00:06:03,738 --> 00:06:06,240  
Tengo cosas más importantes  
de las que preocuparme

95

00:06:06,324 --> 00:06:07,700  
que herir tus sentimientos.

96

00:06:12,830 --> 00:06:15,583  
Iré solo al baile entonces.

97

00:06:15,666 --> 00:06:16,834  
No me importa.

98

00:06:16,918 --> 00:06:18,169  
¿No te importa?

99

00:06:18,252 --> 00:06:19,170  
- No.  
- ¿En absoluto?

100

00:06:19,253 --> 00:06:20,088  
No.

101

00:06:20,171 --> 00:06:22,465  
Entonces, ¿no te molesta  
si busco otra cita?

102

00:06:22,548 --> 00:06:23,674

Adelante.

103

00:06:25,176 --> 00:06:26,052  
Bien.

104

00:06:26,135 --> 00:06:27,345  
De acuerdo, lo haré.

105

00:06:31,933 --> 00:06:33,059  
Hola, Mercedes.

106

00:06:35,812 --> 00:06:37,647  
¿Irás al baile?

107

00:06:37,730 --> 00:06:39,524  
¿Cómo va el diario?

108

00:06:40,817 --> 00:06:42,944  
¿Ya intentaste escribir poesía?

109

00:06:44,904 --> 00:06:48,491  
Podemos seguir sentándonos aquí  
semana tras semana

110

00:06:48,574 --> 00:06:51,035  
esperando a que terminen  
nuestros 20 minutos,

111

00:06:51,452 --> 00:06:53,663  
o puedes hablarme.

112

00:06:55,498 --> 00:06:58,668  
A menos que tengas mucha otra gente  
con quien hablar.

113

00:07:05,675 --> 00:07:06,592  
Yo...

114

00:07:08,010 --> 00:07:09,011  
...tal vez...

115

00:07:11,097 --> 00:07:13,266  
...vi a alguien.

116  
00:07:13,683 --> 00:07:15,518  
Creo que vi...

117  
00:07:17,228 --> 00:07:19,522  
...a un hombre siguiéndome.

118  
00:07:20,106 --> 00:07:22,650  
Así que lo seguí a él.

119  
00:07:23,776 --> 00:07:24,861  
Y desapareció.

120  
00:07:27,321 --> 00:07:28,156  
¿Él...

121  
00:07:29,282 --> 00:07:30,366  
...desapareció?

122  
00:07:31,033 --> 00:07:32,034  
Sí.

123  
00:07:34,078 --> 00:07:35,455  
¿Este hombre...

124  
00:07:35,997 --> 00:07:38,541  
...se parecía a tu padre?

125  
00:07:39,959 --> 00:07:41,169  
Mi papá...

126  
00:07:42,879 --> 00:07:43,880  
...está muerto.

127  
00:07:45,381 --> 00:07:48,801  
Creí ver a mi abuela por meses  
después de su muerte.

128  
00:07:48,885 --> 00:07:52,138

En la calle, en el cuarto de al lado,  
sentada a mi lado.

129

00:07:52,221 --> 00:07:53,473  
Y yo ni siquiera...

130

00:07:55,433 --> 00:08:00,396  
Se llaman alucinaciones de duelo  
y pueden ser muy locas.

131

00:08:01,564 --> 00:08:03,816  
¿Qué significa eso?

132

00:08:03,900 --> 00:08:06,903  
Lo más probable es que...

133

00:08:09,363 --> 00:08:10,656  
...sigas afligida...

134

00:08:11,657 --> 00:08:14,827  
...y necesites algo de él.

135

00:08:15,953 --> 00:08:17,997  
¿Como qué?

136

00:08:19,916 --> 00:08:20,917  
Un cierre.

137

00:08:25,421 --> 00:08:26,380  
Un cierre.

138

00:08:26,464 --> 00:08:27,882  
No necesito un cierre.

139

00:08:27,965 --> 00:08:30,843  
Necesito saber  
por qué siento que alguien...

140

00:09:05,836 --> 00:09:07,255  
Está todo en mi cabeza.

141

00:09:13,553 --> 00:09:17,557  
Está todo en mi cabeza.

142  
00:09:18,558 --> 00:09:20,351  
No es real.

143  
00:09:27,567 --> 00:09:28,859  
Carajo. Hola, Tontis.

144  
00:09:29,485 --> 00:09:30,361  
Yo...

145  
00:09:32,363 --> 00:09:33,948  
Dios mío. ¿Qué pasó?

146  
00:09:35,491 --> 00:09:37,368  
¡Richard Rynard, eso pasó!

147  
00:09:37,451 --> 00:09:39,203  
¡Por toda la mierda que le dijiste!

148  
00:09:40,288 --> 00:09:41,163  
Liam, yo...

149  
00:09:41,247 --> 00:09:43,749  
¿Sabes qué me dijo antes de golpearme?

150  
00:09:43,833 --> 00:09:45,876  
¿En frente de Veronica Thompson?

151  
00:09:45,960 --> 00:09:48,337  
"Saluda a la loca de tu hermana por mí".

152  
00:09:48,713 --> 00:09:49,797  
¿Y sabes qué, Syd?

153  
00:09:49,880 --> 00:09:52,967  
Por cómo actúas últimamente,  
quizá tiene razón.

154  
00:09:58,264 --> 00:10:01,100

Es el peor día de mi vida.

155

00:10:02,518 --> 00:10:06,188  
Soy una amiga de mierda  
y una hermana de mierda.

156

00:10:07,023 --> 00:10:08,566  
Quizá todos tengan razón.

157

00:10:09,275 --> 00:10:14,363  
Últimamente he sido un bicho raro,  
una mentirosa y una imbécil.

158

00:10:15,656 --> 00:10:16,490  
Quizá...

159

00:10:19,285 --> 00:10:21,162  
...la Sra. Cappriotti tenga razón.

160

00:10:22,538 --> 00:10:24,206  
Quizá necesite un cierre.

161

00:10:27,543 --> 00:10:29,253  
Si pudiera encontrar algo,

162

00:10:30,838 --> 00:10:32,798  
una nota, lo que sea.

163

00:10:33,382 --> 00:10:37,261  
Porque si mi papá dejó alguna pista  
entre toda esta basura,

164

00:10:37,970 --> 00:10:40,389  
quizá pueda seguir adelante.

165

00:10:51,567 --> 00:10:54,820  
Tal vez todos los monstruos  
en mi cabeza desaparezcan.

166

00:10:56,489 --> 00:11:02,620  
Si pudiera encontrar respuestas,  
quizá las cosas vuelvan a la normalidad.

167

00:11:03,704 --> 00:11:04,705  
De alguna manera.

168

00:11:46,664 --> 00:11:48,249  
Vamos, Syd. Concéntrate.

169

00:11:49,166 --> 00:11:50,167  
Concéntrate.

170

00:12:04,640 --> 00:12:06,517  
Santo cielo.

171

00:12:22,533 --> 00:12:24,452  
NOVAK - MARINA DE EE. UU.

172

00:12:49,602 --> 00:12:50,644  
¿Qué haces?

173

00:12:51,937 --> 00:12:52,855  
Syd.

174

00:12:55,107 --> 00:12:56,400  
¿Por qué estás aquí?

175

00:12:58,068 --> 00:12:59,403  
Mamá, ¿qué es esto?

176

00:13:05,618 --> 00:13:07,369  
¿Quieres saber sobre tu papá?

177

00:13:08,287 --> 00:13:11,624  
Si de verdad quieres saberlo, te lo diré.

178

00:13:12,625 --> 00:13:15,252  
Pero si lo hago, debes saber

179

00:13:16,003 --> 00:13:19,131  
que tal vez nunca más lo veas  
de la misma manera.



180

00:13:22,343 --> 00:13:26,639  
Justo después de casarnos,  
tu papá se unió a la marina.

181

00:13:28,098 --> 00:13:31,143  
Con el paso de los años,  
comenzó a agobiarlo.

182

00:13:31,769 --> 00:13:34,313  
Las cosas que vio, las cosas...

183

00:13:36,690 --> 00:13:37,733  
...que hizo.

184

00:13:39,819 --> 00:13:41,612  
Cuando por fin regresó a casa,

185

00:13:43,906 --> 00:13:45,616  
intentamos seguir adelante...

186

00:13:49,662 --> 00:13:51,330  
...pero nunca fue el mismo.

187

00:13:53,499 --> 00:13:54,625  
Siempre decía...

188

00:13:56,794 --> 00:14:00,506  
...que nadie sabía con qué debía lidiar.

189

00:14:03,592 --> 00:14:05,678  
Nadie podía ayudarlo a estar mejor.

190

00:14:09,306 --> 00:14:11,183  
Cuando le preguntaba sobre eso,

191

00:14:11,267 --> 00:14:12,434  
se ponía furioso,

192

00:14:12,893 --> 00:14:15,104  
salía de la habitación como si...

193

00:14:15,563 --> 00:14:17,398  
¿Como si estuviera por vomitar?

194

00:14:20,150 --> 00:14:21,110  
Sí.

195

00:14:21,944 --> 00:14:23,612  
Estaba paranoico, Syd.

196

00:14:24,947 --> 00:14:26,949  
Creía que alguien lo seguía.

197

00:14:30,035 --> 00:14:31,537  
Decía que era peligroso.

198

00:14:36,292 --> 00:14:40,421  
En su último servicio, hubo un incidente,

199

00:14:41,630 --> 00:14:43,215  
una especie de explosión.

200

00:14:45,676 --> 00:14:47,511  
Todos murieron, Syd.

201

00:14:48,304 --> 00:14:49,680  
De ambos bandos.

202

00:14:50,222 --> 00:14:54,435  
Sus amigos, los civiles, todos...

203

00:14:56,937 --> 00:14:58,856  
...excepto tu padre.

204

00:14:59,356 --> 00:15:01,317  
Fue el único que sobrevivió.

205

00:15:01,400 --> 00:15:03,694  
Nadie pudo comprender qué pasó.

206

00:15:07,031 --> 00:15:09,783

Y él nunca lo superó.

207

00:15:11,076 --> 00:15:13,537  
Y luego, esa noche,

208

00:15:17,166 --> 00:15:18,709  
cuando bajé aquí...

209

00:15:25,883 --> 00:15:28,385  
Tenía algo adentro suyo, Syd.

210

00:15:29,511 --> 00:15:31,889  
Algo contra lo que siempre luchaba.

211

00:15:33,974 --> 00:15:37,728  
Y esa cosa le ganó.

212

00:15:38,646 --> 00:15:39,480  
¡Carajo!

213

00:15:43,192 --> 00:15:45,486  
Si alguna vez tienes sentimientos así,

214

00:15:47,112 --> 00:15:48,447  
tienes que decírmelo.

215

00:15:50,282 --> 00:15:51,158  
¿Sí?

216

00:15:52,576 --> 00:15:55,955  
Dios mío.

217

00:15:57,081 --> 00:15:58,499  
Querido diario:

218

00:15:58,582 --> 00:16:00,626  
Tengo tantas cosas para decirte.

219

00:16:02,795 --> 00:16:03,712  
¿Diario?

220  
00:16:05,547 --> 00:16:07,007  
No.

221  
00:16:09,802 --> 00:16:11,053  
¿Dónde estás?

222  
00:16:22,773 --> 00:16:23,816  
Querido diario:

223  
00:16:25,234 --> 00:16:27,778  
Si no estás aquí, eso significa...

**N** SERIES  
*I AM NOT OKAY WITH THIS*



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.